



# THE SPANGLISH LEX LIST

## ¿Religión o Ciudadanía en Andalucía?

*El Tribunal Superior de Justicia de Andalucía ha dicho que el manual escolar de la editorial McGraw Hill de Educación para la Ciudadanía no tiene carácter adoctrinador, como decían algunos padres.*

Los padres **se habían opuesto** con una **demanda** a que sus hijos **asistieran a clase** de **Educación para la Ciudadanía**, creyendo que el manual atentaba contra la **neutralidad ideológica educativa**.

También se habían quejado sobre el tratamiento que el manual daba a la **diversidad cultural** y a la **ideología de género**.

La **Fiscalía** ha dicho que la familia "**ha sacado de contexto** de cada unidad didáctica una serie de reflexiones de forma aislada, pudiendo **inducir a error** o dudas en torno a su alcance."



Foto: [Daquella manera](#) en Flickr.

Además: "*la trascendencia ideológica y religiosa que los demandantes observan en el contenido del libro se **minimiza** con el debate y la reflexión posterior a la que invita el libro, contribuyendo ello a no **solapar las propias convicciones**" porque en "caso contrario, estaríamos ante un sistema educativo **manipulador y adoctrinador**, con franco quebranto a **los derechos individuales** protegidos **constitucionalmente** y fácilmente **denunciable** por **hechos concretos**"*

Contestando el **recurso** de los padres, el tribunal **ha respaldado** con su **resolución** la opinión del viceconsejero de Educación andaluz, quien había dicho que el manual no buscaba **adoctrinar** a los alumnos.

Para **formar a sus hijos**, los padres tampoco podrán prohibirles la asistencia a clase porque tal actuación no **se ajustaría a la legalidad** de obligar a los alumnos a cursar Educación para la Ciudadanía.

La asignatura no supone una opción que **vulnere el derecho** de los padres a formar a sus hijos según sus propias convicciones viviendo como vivimos en una sociedad **pluralista**, y la creencia religiosa de los progenitores no vale ante la ley para **oponerse** a su cumplimiento.



# VOCABULARY

Español	Inglés
<b>Sustantivos</b>	
Fiscalía	public prosecutor (UK CPS)
demanda	lawsuit
recurso	appeal
resolución	judicial decision
editorial	publisher
<b>Frases Nominales</b>	
Educación para la Ciudadanía	Citizenship Education
manual escolar	school textbook
neutralidad ideológica educativa	ideological neutrality in education
derecho individual	individual right
ideología de género	gender ideology
diversidad cultural	cultural diversity
hecho concreto	specific fact
<b>Verbos</b>	
oponerse	to oppose
minimizar	to minimise
respaldar	to back
adoctrinar	to indoctrinate
quejarse	to complain, to make a complaint
<b>Frases Verbales</b>	
sacar de contexto	to take out of context
formar a sus hijos	to educate one's children
asistir a clase	to go to class
ajustar a la legalidad	to be legal, to conform to legality
inducir a error	to induce an error
vulnerar un derecho	to infringe a right
solapar la convicción	to override one's conviction
<b>Adjetivos</b>	
adoctrinador	indoctrinating
constitucional	constitutional
manipulador	manipulative
denunciable	reportable
pluralista	pluralist



# TRANSLATE INTO ENGLISH ...

---

1. El Tribunal Superior de Justicia de Andalucía ha dicho que el manual escolar de la editorial McGraw Hill de Educación para la Ciudadanía no tiene carácter adoctrinador, como decían algunos padres.
2. Los padres **se habían opuesto** con una **demanda** a que sus hijos **asistieran a clase** de **Educación para la Ciudadanía**, creyendo que el manual atentaba contra la **neutralidad ideológica educativa**.
3. También se habían quejado sobre el tratamiento que el manual daba a **la diversidad cultural** y a **la ideología de género**.
4. La **Fiscalía** ha dicho que la familia "*ha **sacado de contexto** de cada unidad didáctica una serie de reflexiones de forma aislada, pudiendo **inducir a error** o dudas en torno a su alcance.*"
5. El tribunal **ha respaldado** con su **resolución** la opinión del viceconsejero de Educación andaluz, quien había dicho que el manual no buscaba **adoctrinar** a los alumnos.
6. Para **formar a sus hijos**, los padres tampoco podrán prohibirles la asistencia a clase porque tal actuación no **se ajustaría a la legalidad** de obligar a los alumnos a cursar Educación para la Ciudadanía.